

次一版天出十每

館圖北國
藏書平立

聖歷一三五二年三月二日*日五廿月六年二十二國民華中

(册下份月六)

期八十第 卷五第

Yueh Hwa Magazine

Vol. V, No. 18.

No. 20, Tung See Pai Lac, Peiping, China

Teleph. No. 2510 East.

Rabi' Aoral 1352 A. H.

紙業之勞立號掛准特局郵華中

本期目錄

論著

中國回教的現狀(續)

馬松亭

教義

禮拜可以隨便

略

譯叢

伊斯蘭宗教史(續)

士謙譯

回教世界

〔漢直〕問題與英印政府(續)

海維諒

近東回教各國時事述聞(續)

王曾善

特載

西北之行(續)

馬毓貴

調查

濟南市回民狀況(續)

黑塵林

紀事——五則

插圖：

北平牛街回教難民收容所之開飯(廿小學之第四收容所)

北平牛街回教難民收容所之開飯(廿小學之第四收容所)

代郵

- △宣化鄭康樂先生：大洋三元八角照收，伊斯蘭名勝(即聖地風景)及西行日記出版時敬當分別照寄。推風景全集售洋二元四角(照原價八折)，西行日記預約五角，共計大洋二元九角。尊款倘餘九角，應如何處分？還請見示。
- △新都馬伯英先生：缺報已照補；郵票四角照收，暑假期間學生會停止工作，開學後，謹當轉交。
- △南陽馬鳳霄先生：大洋一元收訖，五卷照寄。
- △九江李沐霖先生：暴日侵畧華北，平津危如累卵，仰託主佑，一切無恙；遠承存注，至謝！報已照新址改寄，併及。
- △開封賽誠惕先生：大洋一元收訖，西行日記出版時當奉寄二部。
- △明港沙蘭九先生：郵票二元照收，五卷六卷當逐期奉寄。
- △新都黃明之先生：尊稿拜收，並已發表，謝謝。
- △通縣金世五先生：報已照補。
- △康定馬東壁先生：郵票四元照收，五卷報已照寄。
- △承助五角，專銘謝。其餘均經分別轉致；各書亦已發寄即祈檢收為荷。
- △汾州馬龍叔先生：匯票七元照收。敝刊由五卷起照寄一年。其餘各種經書，均已照寄，清單附於書內。出版部書目，已另寄上，請查閱是荷。
- △開封瑞豐號張景生先生：大洋一元收訖，以後謹當照寄。
- △雲南玉溪馬子卿先生：五卷各期，均已照寄，請勿念。合訂本成本過昂，請先惠贈書價，謹當照寄。
- △西安馬中賢先生：大函讀悉，馬忠山君早已脫離本社，會稿敝社並未查見，想在馬忠山君之手，無從校對，祈逕向忠君函詢為荷。
- △西安劉俊傑先生：尊稿拜收，謝謝。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

古蘭譯解

續稿未到

本期暫停

論著

中國回教的現狀

(續)

(馬松亭阿洪在埃及正道會講演)

趙振武筆記
馬子實編譯

參、學校

屬於中國回教範圍以內的學校，可分舊式的和新式的兩個階段來說，——這裏要聲明：舊的和新的現在是在並立的狀態中，不是由舊式的走上新式的。

一、舊式的 差不多的清真寺中，都有所謂大學，就是特聘的阿衡所教授的學校。在方大，人多的大寺裏，大學可到四十學生，普通的寺中大率是十個上下學生；最小的寺中只有二個學生時也要開學。所授的課程，在北方各省通常是阿拉伯文和波斯文並重，比如台福西爾噶最，教格核，帥爾夫，奈合物，白爾艾，開拉木都用阿拉伯文台福西爾侯賽尼，台福西爾扎西諦，台騷臥夫，胡太卜，艾嘴白歐乃，都用波斯文。講授的方式，說高了彷彿是研究院，說小了彷彿是複式教學法的小學校，就是十個學生之中往往是五個程度，阿衡在同一的時間內要為這五種不同程度的生徒講授五種不同的課本。並且這種舊式的學校的生徒終身只念阿拉伯

文和波斯文，不念中國文字；由這種學校造就出來的大阿林固屬不少，可是他們不能操流利的阿或波語，甚至有大多數人們都不能寫一封阿或波文的信；像明代常茂修巴巴能著一本「孩瓦衣米諾哈志」，清朝的馬復初巴巴能著好幾本阿文課本，那却真是鳳毛麟角了。

舊式的小學在不論是大小的清真寺中幾乎沒有不附設的，方大些的地方甚至有在寺外也林立不少的小學。這些小學的課本，却波斯文多於阿拉伯文，除字母，壹瑪尼和小赫帖之外，如扯哈法速立，穆信瑪提，耳木代，口么祖，和依爾沙德等都用作農商的營業之前，這種小學校是必須要入的，因為灌輸一點基本宗教常識。可是，現在因為新式小學的發達，這種小學漸漸的走入減少的路途上去了。

一、新式的 新式學校的濫觴，肇端於哈直伊瑪目阿布拉合曼王浩然君的改善教學方法，這已有三十年的歷史；北平的清真兩等小學堂是他手創的規模完備的小學校；在那以前，回教沒有按照年級把孩子們分到許多教室，用一人一份棹橙和教員佔在黑板前面教授中文和阿文的學校。改良清真寺的大學的教學法和添授中文，亦從他開創。不過，我會說過，那時，時機過早，所以事業的成功不容易。回歷一三三一年民國成立以後，回民和社

會的接觸日切，覺得只念些經不念點書是不中用的，於是才羣起努力於新的教育之途。現在把新式的學校分成普通教育和宗教教育兩節說明之：

甲、普通教育

小學校是普及於所有有回民的地域了。它的制度，課程，都遵照教育部頒定的章程辦理，除每日教授一二小時阿文外，課本子都是中國文的。

中等教育，進步極遲，廿年來全中國規模完整的，回教中等學校沒有幾處，舉我們所知，只有北平西北公學，湖南借進中學，山西崇實中學，甘肅蒙回學校等。北平西北公學現有學生千名，比較的還算大規模的學校。這些學校亦全是按照部定章制辦理，與普通國立私立各學校無異。

乙、宗教教育

物極必反，亂久思治。人們的求知慾發達以後，無時無事不在科學中下功夫，因而求宗教常識的機會，遂日見減少；並且，科學書有許多反乎教義的地方，地理歷史，又都出於非回教徒之手，對於回教又多誹詞，宗教知識薄弱的青年們往往受這些不正當的欺騙而不自覺，雖然這種現象是任何一種解放事業必經的過程；可是，糾正這種不當，也是極需要的舉措，因而產生了新式宗教教育。

新式宗教教育是建立於兩個主旨上：

一、造就合乎新社會環境的新阿衡，去領導

已經到新社會上去的已經成熟的新青年。

二、造就有充分宗教知識之新師資，去到新式學校裏去，領導正在要受欺騙的未成熟的青年。

關於第一項，則有各地清真寺中的改良大學。

關於第二項，則有雲南的明德中學，上海的伊斯蘭經學研究社，四川萬縣之伊斯蘭師範學校，和北平的成達師範學校。我們沒有時間來一一解釋各校的詳情，現在舉一個例，大家便可瞭然中國回民對於新式宗教教育運動的真像

說真切的話，是要身

臨其境的人，我是成達師範的創辦人，同時又是代理校長，知道成達最詳細



（所容收四第之學小廿） 飯開之所容收民難教回街牛平北

，最真切，所以舉它來做例子；其餘的學校組織和課程，都大同小異。

成達師範學校，是唐柯三穆華亭法鏡軒等六個人發起創辦的。創始於民國十四年（一三四四），那時是在山東濟南，只有一班學生。除去董事，常川作校中的教職員的我和校長唐柯三以外還有一位劉先生。他教中文功課，我教阿文功課。當時規模雖甚簡單，因為教法的更動，得頗一般人們的同情與贊助。這樣，慘淡經營了三年，突然的遭遇了五三事變，若不是馬福祥將軍竭力幫忙把學校遷到北平，學

校的命脉，幾乎送終，這是民國十七年的事（回，一四三六）。遷到北平以後，蒙各位教親的資助，各位阿林的指導，日見起色。民國十年馬少雲將軍到北平，以爲具下這種寬大的主旨造就新阿衡新師資，只於區區幾個學生中什麼用？他願負責添招新生，於是始有第二班之增置。第三班是在兩年之後馬將軍主張增置的。按照學則的規定，師範部六年畢業，至少要有六班學生；可是，受物質上的限制，勉強着才能實現了半數。去年，第一班畢業了，校中只剩下兩班學生。

談到學校的組織，以董事會爲最高會議，凡是發起人及有大資助於校務者被聘爲董事。由董事會推舉董事長一人，副董事長二人，常務董事九人。馬福祥將軍是前任董事長，他故去了，他的少君馬少雲將軍繼續被舉爲董事長；候松泉，馬振武（前教育部長）被舉爲副董事長。校務由校長副校長主持，校長唐柯三因爲常在南京政府服務，所以校務都由我代辦。校長之下分三部分掌校中各事：

- 一、總務部管理庶務會計秘書及其他不屬於教學二部事宜。
 - 二、教務部管理關於宗教方面之事務及訓育事宜
 - 三、學務部管理關於學科事項
- 按照學則的規定，全校分三個階段，就是小學部，師範部，專修部。現在有小學六個年級，師範二個

年級，專修部據校中來信說今年齋月後可以組織。師範部是六年，分成二個段落；前三年是初級，後三年是高級，所以課程的規定也分二節：

- 1、初級課程：
 - 基本學科——國文、算術、歷史、地理、理科、體育。這都是用中文教授的
 - 宗教學科——讀本，古蘭，文法，教律，這都是用阿文教授的。
- 2、高級課程

宗教學科——古蘭，古蘭註，聖訓，阿拉伯文學，文法，理學，語理，教法，教史，倫理學，這都用阿文教授。社會學科——社會學，法學通論，國文，史、地、哲學綱要。倫理學，教育學科——教育學，教育史，心理學，教學法，學校管理法，教授實習。

以上都是用中文教授。這是一個例子，所有宗教性質的新式學校的組織，課程，大要部差不多，至於教師，和圖書的缺乏，大約也都受同的痛苦。不過我們相信中國回教的教育，已邁上進步的途徑上去了。

▲最後的話
關於中國回教的現狀，並不像我所述的這麼簡單，只是，時間限制我們不能多談，有了機會我們要把更詳細的情況寫出來，貢獻給世界上的教胞們。現在統結一句說：中國的回教社會，是日日在演進的程途中。
(完了)

教 義

禮拜可以隨便

畧

諸位教胞你們要看這個題目，好像把禮拜說成不要緊似的，其實不然——這正是說禮拜緊要處，既說禮拜緊要，何以又說可以隨便呢？我說的這個隨便，不是禮不禮的隨便，乃是時候到了，不論什麼地方都可以禮拜的隨便，不必非到寺內不可，固然到寺成班拜禮為至貴，如不能去寺可以隨便禮，萬不可因為不能到寺就不禮拜了。譬如士農工商各色人等；士就是知識階級的人教職員和學生，在學校有鐘點的限制，不能按時到寺禮拜，可以在校內設立沐浴處與禮拜處所，時候到了，能成班禮就成班禮，不能成班禮呢，單禮也可，萬不能因不能到寺，撇去拜功。農就是種地的人，在荒郊工作，時候入了，不能到寺，可以作小淨隨便禮，萬不可撇拜。工，就是工廠裏作工的人，也有鐘點的限制，可在廠內設立沐浴所及禮拜處，時候入了，掌櫃的和徒弟可以隨便禮，萬不可撇拜，就如永寶齋寶珍齋等處。就是這個辦法，兩全齊美，拜也不撇，工作也不悞，那是多麼相應呵。商就是作營業的人，開金店的及玉器舖，以及別的營業之人，

要到寺內禮拜，櫃上無人掌管，可以在櫃上設立沐浴處及禮拜所，時候入了，立時便禮，拜也不撇營業也不悞，就如富德順義文齋等處，都是這個辦法。至於擺攤作營業的，如二人作營業，可以輪流禮，如一人作營業，時候入了，可以求別人看攤，就便借一處禮拜，也未嘗不可，萬不可因不能去寺撇去禮拜。記得去年聽說某處有位鄉老時常有病，一日同某人說：「我時常有病如陰天下雨不能去寺禮拜，我要在家設立沐浴處及禮拜所，如下雨時可以在家禮拜。」此言傳至阿衡耳內，阿衡在主麻日當眾宣佈，說某鄉老要在家內禮拜，離寺很近，一定不成，該鄉老下殿後與阿衡陪罪，說阿衡老人家，我只口說並未實行，如不合乎，我立刻不辦好了。諸位想想，阿衡這個斷法合乎經典嗎？是叫他在家禮了好，還是叫他撇了好呢？依敝人之見，一定是叫他在家禮了好，一定，撇禮使不得，不但撇禮使不得，並且延遲時候過去，再還補，也使不得，除非，有幾樣事故，延遲以後，可以還補，那幾樣事故呢？

1. 是忘記：時候入了一時忽略，過後還補可以。
2. 睡着了無人叫，醒了，時候過去了，還補可以。
3. 暈瘋：時候到了暈了或瘋了，時候過去，還補可

以。除這幾樣事故以外，別的事故，全不能延遲時候，何況撒拜呢？什麼衣服不潔淨啦！什麼務忙多啦！什麼心內麻煩，那全不成其為故的。總意，時候入了，能去寺禮拜，就去寺禮拜，如不能去寺禮，隨便不論什麼地方，都可以禮。如非寺內不可，怎麼尾鳴業經上說：船內怎樣禮法，騎牲畜，怎樣禮法，荒郊怎樣禮法，至如病人不能站，可以跪着禮，如不能跪，可以躺着禮，若非寺內禮拜不可，那麼，還得把病人抬在寺裏去麼？豈有此理？諸位教胞，千萬不要誤會敵人是反對去寺禮拜的，敵人是提倡能到寺禮拜更好；如不能赴寺，便可以，隨處禮了。萬不可不禮，河北教胞，多有不禮拜的緣故：大致有二：

一、不真知禮拜的重要

二、傳的人說的規矩太嚴；把人給捆住了，

動不動這個也使不的了，那個也使不的了。結果不禮沒有救濟的辦法了。這豈不是大錯麼？

敵人這篇論說，是有所感而發，是不是的尙乞教胞指正。是荷。

* * * * *

譯叢

伊斯蘭宗教史 (續)

士謙譯

古蘭於所命的一切之中，最嚴整的，莫如拜功，已解明了規定它於不一的章法之中；有以明命，有以讚頌其躬行者，有以叱貶其撒棄者，直至於該處稍加研究之人必知：拜功乃伊斯蘭之柱石。而於撒棄或麻木而尋出路者，毫無理由。

古蘭沒有明白解明拜和禮的數目，緊祇總提其諸時間而已。古蘭有云：『於朝時夕時，讚安拉清淨。天地間之讚頌，唯為彼。並於晚間與爾等到午後時（讚安拉清淨）。』(三〇，一七一—一八)又云：『爾其於太陽傾斜時立站拜功！至初夜。並（立行）曉時之古蘭！曉時之古蘭，確是被監視的。』(一七，七八)『爾其於晝之兩端和夜的前幾時內立站拜功！』(一一，一一四)『爾等宜守拜功和中拜！』(二，二三八)古蘭指示拜的儀式說：『爾等為安拉恭敬立站！』(二，二三八)『呀！信者！爾等宜鞠躬和叩頭！』(二三，七七)『遜納』以行來解明拜功的儀式：穆聖同衆穆士林，禮五時拜功，而衆穆士林排隊於其後，並對彼等曰：『你們禮拜着！猶如你們看見我禮拜。』

古蘭嚴重的提說聚

禮的禮拜云：『呀，信者！若當主麻日，因拜功呼喚時，則爾等宜奔馳於紀念安拉！並宜拋棄商業！』（六二，九）「遜納」以行解明：聚禮拜及其「虎土白」

古蘭解明穆士林於

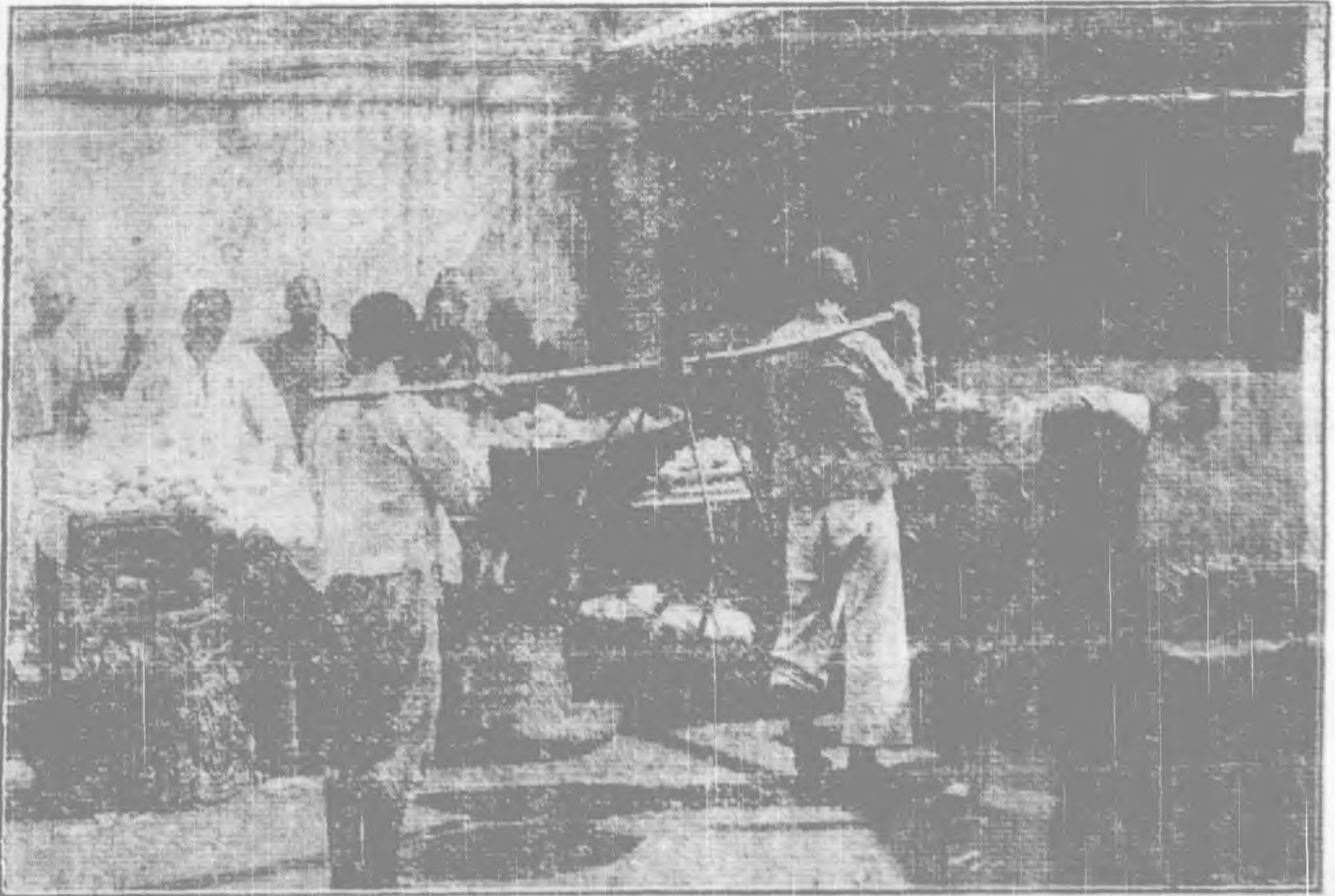
臨敵時之拜功云：『若爾等旅行於地上，恐其逆徒開釁於爾輩時，則縮短拜功於爾輩無傷。

逆徒確是爾輩顯著之仇敵。若爾在彼等中，而

為彼等立站拜功時，則

當令彼等中之一夥同爾

立站！而且令其執其軍



北平半街回教難民收容所分佈食品之圖

器！若彼等叩頭，則令其於爾輩之後！當令尙未禮拜之另一夥前來！同爾禮拜！令其執其禦防和軍器！若爾等寧定時，則當立站拜功！委實拜功於穆民，是按時制定的。（四，一〇三）

古蘭為入拜而把「

淨」叫當然云：『呀！信

者！若爾等立站拜功，

則宜洗爾等之面和手至

肘！並摸爾等之頭！和

（洗）爾等之脚至兩踝骨

！』（五，六）

回教
世界

「漢直」問題與英印政府

海維諒

(丙)回教聯盟的喊聲——至今還是喊聲！

十九世紀的上半過了之後，歐強藉自己的陰謀，及努力，已打倒了回教政治的威權，那時除擔心一件意外之事而外，他們并無何種恐懼，他們惟担心的原則，實力團結起來，與其作最後的奮鬥，當「大依斯蘭主義」的喊聲，高揚之時，他們利用這個機會，以麻醉的方法來使回教民族酣睡，至於歐人怎樣利用這個機會的詳情，此地無餘地討論，惟誌大概。

大約中國人知道，現在歐人少有叫中國人爲「遠東之病夫」，他們已改換了名稱，他們將「病夫」改稱「睡獅」了，爲甚麼呢？原來中國人，喜人贊揚，歐人稱中國爲「睡獅」時，中國人的心田中，似乎獲着一枝鮮放的微蓋，終日放着光榮的笑臉，「我們是睡獅，人家也怕我們的覺醒了！」其實歐人那裏怕中國的覺醒，不過要用這種美言，來與中國人開開心而已，以便在這玩笑的空閑之際，以一敬

仰」的花語來「輕視」中國人的愚蠢動作，以麻醉的美稱，使中國常酣享自己的迷夢，以免感覺自己低賤的地位，因爲牠已得「獅子」的尊稱了，可是這獅子并不是睡後而覺的獅子，乃睡而酣睡及永久迷睡之獅子！

歐人利用「大依斯蘭」的喊聲，正如以「睡獅」的綽號贈給中國一樣，回教民族，聽說歐洲人民，因聽見回教聯盟的喊聲，日夜驚惶，於是他們也高興極了，說歐人亦怕我們了，其實歐人那裏怕呢！他們不過張大其辭，欲使歐洲民知道回教內中情形，以相當的手續，來破壞那些能危害歐洲的回教勢力，一方面回教國家聽說歐人害怕他實力團結的話之時，不但不努力積極進行，而且縮於膜宿之狀態了，現在雖存着一個喊聲——無人傾聽的喊聲！他方面，歐人早就將這種假想的危險警告給他們的民衆了，不待得回教聯盟的實現，他們已將回教精神的餘燼奪去，拋入時間的深淵！致其永遠地遺忘了！土國的的手足割去之後，歐人現利用國聯來宰割回教的文化！阿拉伯字母祖傳的國家，已披拉了的新衣，國際「十三個月」的年歷，快將頒布，而施行於回教各國，大英帝國，以法律的手續，約束漢直

們的行動，及裁減前往聖地的人數，這樣回教政治文化及精神的實力，一步一步地被其改散，而回民絲毫的醒，廣闊沙漠中的「回教聯盟」的喊聲——至今還是喊聲！因為無居民荒野的喊聲，無人聞聽！

(丁)漢直們的聚集——須防的回教利器！

回教民族的政治勢力打倒之後，外人心目中的所注意的即回教重新團結的運動，回教民族，本認信仰一致的人們，為大同國的兄弟，回教的中心勢力雖破，但是散在各處的小部分勢力還成，小部份勢力，一但一日存在，則重新團結定有實現之日，回教團結的最大器具，即漢直的聚集，這就是每年世界回教民族的大會，紅黃黑白的種族，及東南西北的人民，恆集於麥加聖地，在交還宗教的特別儀式之後，可隨便聚集起來，交換意見，政治商務，定乃該團集的論題，歐洲人氏，因感覺這種宗教式的聚集，有致世界政治變更之可能，故帝國主義者的心眼，亦不肯輕放這種氣息淹淹的宗教聚集，尤其以英國為甚，因為她的國旗，飄飛着五洲之地，與其有生死關係者，即地中海，及印度洋的各海岸，印度海岸所有的國家，回民要站最多的數目，所

以英國，自稱雄海上之後，時常疑惑回教人的行動，她將漢直們的聚集，認為莫大的危險，於是晝夜深思，欲找出一個相當方法，來破壞這種漢直聚集的團體，以便日後可步枕高睡。

當一九二六年，漢直元首，伊平沙特，在麥加召集世界回教大會之時，英國早已看出，回教民族之心理，宗教儀式的漢直聚集，嚴然變為政治的大團體，故日慮夜思，如不用巧計來將這種團體改散將來她在近東的地位，一定不很穩當，藉數年之精心，現已想出一類妙方，一九二五年的印度商務運輸案的修改，乃皆妙計的萌芽時代，到了今年復提出修改者，因欲特別地束約印度之漢直也，本案中重要條款，我已將其括入弧括中，諒讀者先生們，定能看出該條款之利害，英印政府之施行漢直案，另有一種用意，我會將該事在「謠傳中的漢直亂動與英國」一文中論及，那就是英國與漢直國的關係，英國知道漢直及內志兩地很窮，除正德的海關及漢直時期的收入而外，并無何種進入，英印政府以法律束約印人前去，就是間接地減少漢直政府的收入，在漢直國英國所垂涎的，即漢直鐵路。英國曾數次向漢直政府提議，以漢直鐵路作交換之條，

向英國借款，以便維持現下漢直經濟之恐慌，可是提議，為伊澤沙特力行拒絕，英國欲迫漢直政府向

近東回教各國時事述聞

伊拉克

(亞西利安少數民族問題)伊拉克國境內亞西利安少數民族問題現正在國聯行政院討論捷克外長担任造具報告行政院即根據此項報告認為尙不能以行政自治權畀予亞西利安少數民族惟責成國聯會少數民族委員會以種種方法使亞西利安民族得以安插於伊拉克國家以內云

(伊王將遊英國)伊拉克國前總理現任世界經濟會議伊國首席代表盧利將軍近在倫敦聲稱伊國政府且夕將在巴泰羅馬及柏林等處設立公使館又伊拉克國王費薩爾擬於本年六月遊歷英國云云

(伊阿條約簽字)伊拉克與阿富汗所訂友好條約已於一九三二年十二月二十三日簽字

波斯

(調回駐英大使)波斯駐英大使安薩利阿里戈理汗突於最近被召回國英國外交界聞之頗為驚訝其一等秘書亦被調往柏林現駐英公使職務將由二等秘書

這種其借款，故先設法斷其經濟之源，以便撮取漢直國中的經濟權利！

(續)

王曾善

(未完)

暫時代理波斯外長福羅基汗 Faruk Khan 九日告路透訪員謂駐英波使安薩利之召回與英波油案無關但僅為一種調動耳駐英波使署一等秘書之調往柏林因其人為語言學家柏林需之也波斯政策在表示其期望之獨立不為外國勢力所左右云

(國會選舉告成)波斯自一九〇八年憲法頒布後即召集國會迄今已歷八載現此國會業已期滿於一月十七日解散舉行總選舉此舉已籌備兩月餘各議員幾均被選新國會定三月十五日由波王正式召集開幕

(波俄條約生效)波俄不侵犯條約經波外長與俄大使互換批准文後已於十二月二十三日發生效力

(排斥俄貨)波斯各地商人現開始抵制俄貨蓋欲藉以強迫波斯政府修改一九三一年之俄波商務協定也波斯報紙將為反俄之劇烈運動據稱蘇俄駐波京大使已向波政府提出抗議前此在亞塞爾拜然及沿裏海各省之波斯商業均在蘇俄之掌握中各該處之市場均充滿俄貨上述之商人抵制俄貨及報紙之反俄運動均

爲波斯國家主義派之熱烈表示云

(提倡國文)本年新年之始德黑蘭市政府諭令各商家將其洋文牌號改用波斯文牌號而以較小字體之洋文牌號附列於下波斯人民國家情感之程度於此可見一斑

(報館主筆受罰)波斯京城古希士報總主筆近因波斯王將其侍衛大臣某免職特致電於波斯王稱賀其處置之得宜滿擬得王之嘉許不意波王得電後大爲震怒以一區區報館主筆竟敢妄與一國君主談論國事遂罰彼爲宮前清道夫云

埃及

(埃及王險遭暗算)十二月廿六日開羅政府工程學校花園內發現炸彈一枚此彈係定時爆發之危險物目的在暗殺埃及王富阿特其所定爆發時間適在埃及王到校之時幸事前已被查見當即銷燬旋即有人致函政治局局長自稱爲在工程學校之狙擊主犯並謂該處炸彈係吾輩所置惟該犯尙未查獲耳

(內閣局部改組)埃及內閣近因首相與司法大臣意見不洽已行辭職首相職務由國王任命舊首相薛德基巴帥 Sidi Pasha 於一小時內組成新內閣新閣中除外交司法與工程三部易以新人外餘均照舊云

(准購現金以平金價)埃及一月五日國務會議准許財政部長於本年第一季中購買價值一百萬埃及金鎊之現金

(英埃懸案進行談判)當一九二二年英國承認埃及自立時兩國間原有四種懸案迄未解決近埃及政府即將進行談判此四種問題(一)外國利益之保護(二)埃及領土之保衛(三)交通之安全(四)蘇丹地方之管轄權埃及首相薛特基擬儘速開始談判薛氏並謂埃及政府頗有維持治安之能力云云其意蓋謂現駐埃及之英國軍隊不妨撤去也關於上項消息英國外務部宣稱至少言之過早英埃間現用通常外交途徑繼續磋商但尙無任何結果云

聖詠選譯

成達二 閃鴻鈞
年級生

(一)穆那非格(心口不一)之顯跡有三：言則誠，約則反，信託則昧。

(二)委實孩倆里是明顯者，孩拉目是明顯者，二者之間有蒙昧之事(書不害替)而人多不之知，遠離蒙昧之事之人，則其教門與品格皆無累矣！凡遇於蒙昧之事中者，則其遇於孩拉目中。如牧者收於禁地之周，幾乎彼遇於其中焉。

特載

西北之行

馬鏡貴

十二月三十日下午三時，過蘭州東鄉之東關嶺，該嶺雖不似華家嶺車駝嶺之崎嶇宛延，但其依山戴河，凸凹不平，加以塵土蔽天，亦頗難行，而地勢尚屬險要，匪徒常行出沒，第因離城尚有十餘里，心中自然不似以前之驚悸也！

離此七八里之遙，遠矚無線電台，及飛機場，自蘭州設有航空路線以來，西北與內地之聯絡，較前便利，文化之溝通，緣以敏捷，歐亞航空公司之營業，亦日見起色，東可達洛陽，西安，北平，及南京，西可至肅州，哈密，而迪化，蘭州恰當中心，奈中國之航空事業不發達及不能普遍化之故，（所謂普遍化蓋指各地皆為可航線，人人皆有飛機之可能。）只為有數之地方及貴族，富戶，要人所特享，除郵政外與民衆似無多大利益，今將其價目表列後；以明真相。

客票過重行李及運貨價目一覽表

自蘭東行	客票價目	過重行李及運貨價目
至西安	230元	3.45元
至洛陽	305元	4.58元

至南京	405元	6.08元
至北平	405元	6.08元
自蘭西行	客票價目	過重行李及運貨價目
至肅州	300元	4.5元
至哈密	575元	8.63元
至迪化	625元	10.38元

乘客每人祇以十公斤為限（合中國十五斤）

由此西行，則見營房櫛比，歷年屯兵之地，同時平坦的東關亦成爲戰爭的場所，至今陣亡兵士之土坎，壘壘滿野，聞當念年政變之時，兵士之死亡者，不只萬人，至今腥血未去，不禁悚然，嗚呼！誰無父母，誰無妻子，爲誰而役爲誰而亡，噫！吾欲無言。

五時抵蘭州，街衢寬闊，舖房多爲百年前之老式樓屋，西北各地，以此爲最莊潔雅觀。於汽車行取得行李隨往水北門馬少雲之公館休息。

蘭州爲西北之重鎮，政治經濟之中心，其歷史之久長，地方之名勝，回民之概況，教育之現狀，皆有詳細考查之必要，至於政治的行使，社會的現象，觀其一隅，即如窺見全甘，甚至西北各地之真象然。會瑣碎之事，於短時間內，不能辦完，彥論等

四人於二十二年元月六日，首途赴臨夏，余與少亭仍舊住蘭，俟月之三十一日方離此起程，於此將近一月之期內，得以考查各方面之實況，謁談各界及教中之關係之人，搜集不少的資料，分析而綜合之，拉雜的隨便寫些，祇因可記之事甚多，而住蘭時間有限，所記不無錯舛，尙乞大雅匡教焉。

蘭州自古爲西北要地，歷史久長，禹貢擁州，即該地焉。至周爲西羌，春秋屬秦，戰國秦昭王爲隴西郡，昭帝始元六年，分置金城郡，今人尙稱蘭爲金城云。唐武德二年，平薛舉復曰蘭州，治五泉縣，乾元初，屬隴西道，寶應初，陷於吐番，宋元豐四年，收復仍爲蘭州，屬秦鳳路，金屬臨洮路，元屬鞏昌路，明洪武降州爲縣屬臨洮府，成化十三年，復升爲州，清乾隆三年，改臨洮府爲蘭州府，改蘭州爲臬蘭縣，靖遠縣改隸蘭州府，領州二，曰狄道曰河州，（按狄道於民國初改爲狄道縣，十七年又改名臨洮；河州於民初改爲導河縣，十七年改名臨夏。）縣四：曰臬蘭：金縣，渭源，靖遠，民國均改縣屬蘭州道，凡十四縣——臬蘭，狄道，紅水，導河，洮沙，靖遠，金縣，渭源，定西（舊安定），隴西，臨潭，會寧，岷縣，漳縣，——今爲

甘肅省政府所在地，西安綏靖公署甘肅分署，及三八軍軍部（至三月該軍開赴陝西，隨即取消）均在焉。

蘭州之所以稱爲西北重鎮，以其地勢之險要也。西南可通青海西藏，北通阿拉善，額齊納，蒙古，北路通寧夏南路通四川，占西北各省之樞紐。地位亦稱雄險，依山帶河，形勢天然，城西爲臬蘭山，西華林山，河北白塔山，南爲五泉山，如畫屏迴護，黃河由西南來，橫經城北，鐵橋橫東南北，聞於宣統元年始修爲鐵橋云。

當余等住平涼之時，恰寓中有一斐女士，係蘭州某學校之工藝教員，據談蘭州教育界最有聲望及熱心教育實業者，有一水寄棋先生，教廳長之弟，亦曾代教長之職，不可不往謁一談。遂於四日余與彥倫至新民公司拜見，蒙其接見，其人和藹異常，言語懇切；彼係北平工大畢業，出校後即抱有決心，從事西北教育及實業之提倡，彼創有同生火柴公司，隴右實業待行社，新民公司，紡織工廠，工業學校，最近鑒於蘭州之民衆，知識落伍，而開辦新民電影院，以倡道社會教育，彼經營實業之旨趣，綜其談話有三，A發揮中國固有之手工業，B開

發西北之工業資料，C.與貧民以工業之技能俾謀獨立之營業。故其所用機器，多為自己創造，避免用大規模之機器致工人之大批失業工廠之生產過勝，所用資料，皆為土產之發現者；並以其出品相示，其成色與平津之出品當有遜色，但其旨趣之可譽誠令人欽佩，而於荒僻之西北亦不可多得者也。中國造就工業人材，不知幾許，如水先生者，能有幾人？余等隨談此次西來之辦學目的，倡導回民教育於西北之急不可緩，及回漢彼此諒解，教育界政治領袖之及早把握真實情形予以有力領導等意，彼亦極表贊同，並允於必要時決予相當助力等語，最後寫一介紹見教廳長之名片，余等乃與辭而歸。當日未得謁見，聞鄧主任（綏靖公署駐甘行營主任鄧寶珊）自陝飛蘭，各機關要人多赴飛機場迎迓。水廳長故未去。

（未完）

聖訓選譯

成達二 年級生 閃鴻鈞

（四）吁，委實國王有其禁地！吁，委實安拉之禁地乃其孩拉目也。

（五）穆民是穆民之弟兄也，如此彼無虧之，無棄之，無欺之，無輕之。

（六）穆民遇於穆民不道齋備日，則天仙詫異之。

調 查 濟南市回民概况

（續）

黑應林

七 飲虎池小寺

飲虎池在西南關青龍街東端，為濟南七十二名泉之一，相傳古有猛虎來此飲水而得名。清真寺即建於該池之東。大門南向，地址較城頂寺尤為狹小，進大門庭院只數武，西大殿三間，北屋兩間為阿訇室，沐浴在阿訇室之後，亦僅兩間。寺中無恆產，經費則全由附近鄉老捐輸，阿訇則以誦經走坟所得之遂代蓋為其養贍。寺中僅阿訇一人及寺役而已，平時鮮有禮拜者，聚會禮皆歸于南大寺。現任阿訇為米榮彬濟南人。該寺與城頂寺，皆為南大寺之附屬小寺也。

八 南關小寺

南關小寺在南關山水溝東岸杉竿園，創建於明朝嘉靖間。寺門南向，進大門東邊南屋為傳達處，西屋為沐浴室，東西講堂各三間，東講堂為客廳，西講堂為阿訇室，北大殿三大間，殿之西側為通後門之路，殿後有院一方，係清真小學校址，北屋三間為教室，南屋一間為教員室，但學生寥寥，徒擁

虛名而已。寺中經費，有房產若干，每月收入房租金五六十元，除開消外，尚有存餘。該寺僅阿訇一人辦理教務，年支薪百元，現在阿訇為白玉璧氏。每日尚有常守五時鄉老三五位，聚禮可至二十位，會禮則同聚於南大寺，此南關小寺之大略也。

九 馬鞍山小寺

馬鞍山在城南四里，以其狀似鞍形故得名。附近並無居民，其所以孤孤峭峭設一清真寺者，蓋有因焉。濟地向有爸爸坟十座，率皆往古之賢哲堪為後世法者，濟地回民每當麥秋之後，災殃之餘，感謝主恩，並紀念先賢而往遊焉。山上有爸爸坟三座，遊坟者咸以該地為憩息之所，延師誦經治饌之地，是為建寺之原因也。寺在山之東麓，門之外即為左，馬，麻，二爸爸之墓，院內北屋共五間，中三間為禮拜之殿，東一單間，為阿訇住室，西為廚房，尚有南棚子，為看守寺人之住所，山上僅有養贍地十畝，該寺阿訇為丁考善濟南人，無事即常在南大寺內，有走坟者始往焉，平時無來此禮拜者，猶本方之行寺耳。

十 大槐樹清真寺

大槐樹在商埠之西端，分為南北中三莊，回民

大半在北大槐樹，約百有餘戶。清真寺在該村之極西，創建於清同治初年。大門東向，門之外原有隙地一方，現經該地回民所組織之牛業公會，建屋四間，為該會同仁坐落之處。門之內有北屋五間阿訇住室凡三間，其餘為寺師傅之住所。南屋三間為沐浴室，因該屋面積過於狹小，現已於大殿之南，建新沐浴室四間。西大殿原為三大間，該寺阿訇鑒於近年來，數門日見起色，禮拜者日多。每當會禮，殊為擁擠，於是于去年募款興工，於大殿之西接後殿三間，始覺寬敞。該寺掌教為張鳳岐阿訇，提口莊人在該寺已有二十餘年，為人忠正廉明，急公尚義，令人欽佩。寺中有地十餘畝，為阿訇養贍。至常年經費，則有牛業公會及殷實之家按時捐輸，尚無缺乏，此大槐樹清真寺之情形也。（未完）

成達圖書館鳴謝

河南張錫九先生特捐

THE KORAN;

THE PRELIMINARY DISCOURSE

NO. THE KORAN. 各一節

紀 事

馬宏道君行將返國

土耳其

七月八日到上海

本報特訊：留學土耳其君士坦丁師範大學之馬宏道君，去年卒業後，即擬偕同赴埃護送學生之馬松亭，張潤芝，趙振武諸君返國，惜因故未能如願，現因，本報接到馬君之弟馬明道君報告，謂：「頃間，接家兄宏道由新加坡拍來電報謂將於七月八日乘義國郵船康特威德號抵上海云云。」按馬君北平人清真書報社主人馬星泉先生之長公子，隨同王靜齋大阿衡留學土國，計在君士坦丁堡居留十二年之久。現在畢業於國立師範大學之哲學系，得有哲學碩士學位，阿文土文，造詣均極高深。中國回教知識界中不可多得人才也。平市教親接到消息後，無不歡欣異常，準備歡迎云。

北 平

馬松亭阿衡赴濟南

本報特訊：北平成達師範學校代理校長馬松亭阿衡回國後，對於校事積極清理，已漸就緒；特於本月廿三日（主麻日），搭平浦特快車赴濟南，晤會該校校長唐柯三先生，對於校事有重要之商洽，聞馬氏在濟南並不多作勾留，將於四五日後即行返平。寧夏之行，將與唐氏晤商後決定云。

北 平

牛街清真寺舉行擴大聖紀

本市牛街回民，暨回教難民救濟會同人，前以聖紀之期已臨，又鑒于軍事危急，幸得夷然度過，特發起籌辦擴大聖紀，陰歷閏五月初三日舉行。茲將是日盛況，分誌如次：

- 敬啟者本會擬擴大舉行
- 聖忌及祈求安寧并追悼死難將士人民謹
- 將辦法列後 如承贊同即祈 回示為荷
- 肅肅 順頌 道綏 五月廿八日

北平回教臨時難民救濟會同人謹啟

- 一、日時 閏五月初三日午八時
- 二、地點 牛街禮拜寺

三、開經 開經兩部一為聖忌一為平安經并為

死難者作堵阿

四、講演 請各大阿訇講演

五、經禮 給否聽便

六、會餐 油餉肉粥(宰牛一隻)教長鄉老會員

難民貧民一律

七、參加手續 欲參加者須將姓字預先通知由

會登記發給「聽經證」以便預備坐位而免怠慢

○會場 擴大大聖紀及追悼死難將士並教胞大會場，設于牛街清真禮拜寺，寺前照

○佈置 壁，橫貼綠紙橫額一紙，文曰：「擴大大聖紀及追悼死難並教胞。」正門高懸月

徽教旗一面，(正門內月樓，為該會之倉庫，故該日未開)。南門關閉，入場人，概由北門出入。門

內東面設簽到處，北面設收經禮處南行轉東，經北甬路，為大殿之入口。臨時誦經處——殿前月台上

，高搭蘆席棚一座，面積與月台等。棚之西端中央處，置講演棹一，覆以白布，上置鮮花二盆，棹前

滿佈坐椅，南為女賓席，北為男賓席，共約可容千人之譜。台東為對廳——臨時餐廳內設圓棹十，長

棹二，約容百三四十人之譜，廚房設于東小院內，

臨時搭有蘆席棚，並大竈七具。該會職員，除佩帶原有之臂章外，復以白布條佩于胸襟，條上書總辦、幫辦、稽查、糾察、招待等字樣。全場之牆壁，咸貼標語，如「伊斯蘭為維持世界和平的宗教，安刺惟一，穆罕默德是專使等……」

○開會時 是日晨禮後，該會即派出多人，灑掃庭院，及寺前街道，并由西北小學第一之情形 一部童子軍，維持秩序，至六時，參加者，絡繹而來，魚貫而入，咸以「色了目」再祝。八時宣佈開會，教長，教胞，難民咸入

殿，誦古蘭經二部，然後圓經並祈禱四次1.聖紀2.平安3.追悼被難將士4.追悼被難教胞祈禱畢，由馬松林阿訇率衆贊聖，復由永寶玉工學校，海記穩工學校工徒，和誦贊詞，聲調幽揚，音韻和諧，全場空氣為之一振。旋出殿外，入講演場，由馬善亭阿訇，安漢志靜軒，馬君明道，相繼講演，全場聽衆，咸為動容。最後聚餐。計該日參加之男女教胞，約二千人之多。亦云盛矣。

綏 包頭陝甘直魯豫清真寺教 遠 長履新

包頭通信云：楊培源阿洪，陝西人，品學超著

，久負陝西青年阿洪泰斗之名。中阿學問，造詣極深。歷任陝西綏遠各寺之職。於舊曆四月十七日，包頭陝甘直魯豫清真寺衆教末，謹具聘書，委馬耀庭，王潤田，赴薩縣敦請担任該寺教長之職。王馬二君抵薩後，培源阿洪再三推辭，不欲負此重任。經雙方往返數次電話之商談，衆教友之教勸，始蒙應允，於廿五日楊阿洪赴包就任。蒞包時，頗受熱烈之歡迎，誠空前未有之盛舉。預卜將來該方教務定有良好進展也。(俊傑)

山西 太原伊斯蘭學友會開臨時會議

△發起太原伊斯蘭週刊

△派員赴外省募捐

「太原通訊」：太原伊斯蘭學友會，于六月廿八日下午四時，在該會開臨時會議，為發揚伊斯蘭教義，開發民智起見，提議發起太原伊斯蘭週刊。因經濟困難，並推定負責人哈文瀾等，赴外省募集基金。一俟募捐返并後，即將出刊云。茲將開會情形誌下：

日期：廿二年六月廿八日下午四時。

地址：太原大南門街伊斯蘭學友會。
出席者：文松山，梁蓀，哈文瀾，喬幼承等七人。

主席：喬幼承。

記錄：梁秀山

討論事項

1. 提議 仍按期請馬淳夷先生等講學，決議 通過。

2. 提議 編發太原伊斯蘭週刊，並推舉哈文瀾，喬幼承，梁秀山，梁一和負責籌備。決議 通過。

直至六時半始散會云。

本刊收到交換刊物表(六月份)

名稱	期數	出版者
名國旬刊	二期	北平東北抗日會
救國旬刊	二期	北平東北抗日會
民衆教育季刊	一卷三四期	北平民衆教育館
職業月刊	二〇	北平民衆教育館
新民	四八	杭州新民半月刊社
中國出版月刊	六	浙江流通圖書館
行健旬刊	一四	北平東北行健學會
金聲月刊	三卷四期	閩南金井金聲社
安徽大學周刊	一二一	安慶安徽大學
念一	第一號	北平念一中學校

民國廿二年度中國朝覲團題名錄

姓名	年	歲	職業	籍貫	姓名	年	歲	職業	籍貫	姓名	年	歲	職業	籍貫
馬松亭	三十八	學界	河北北平	馬萬德	五十九	經師	寧夏當縣	馬福財	七十	商界	西寧彥斌			
張潤芝	四十九	商界	河北北平	馬占魁	六十一	皮匠	寧夏平樂	馬德昌	七十六	商界	甘肅秦安			
趙振武	三十八	學界	河北北平	何永慶	五十五	商業		馬仲業	五十七	商界	甘肅導河			
張春華	四十七	商界	河北宣化	馬生成	七十五	商業	寧夏鄧口	馬承業	五十五	商界	甘肅導河			
李公謹	五十五	軍官	河南鄴縣	馬成龍	四十五	商業	寧夏鄧口	吳九如	六十二	商界	甘肅平涼			
李振昆	十二	學生	河南鄴縣	楊文魁	四十一	商業	寧夏	吳成軒	三十六	商界	甘肅平涼			
馬玉華	六十二	阿洪	甘肅導河	楊馬氏	四十		寧夏	馬萬青	六十八	商界	甘肅平涼			
法真	三十五	阿洪	甘肅導河	馬金鐘	三十七	經師	寧夏武靈	白照川	五十七	經師	甘肅平涼			
馬永良	四十五	軍官	甘肅導河	馬起魁	五十四	經師	甘肅固原	白廷章	五十九	經師	甘肅平涼			
馬玉堂	五十九	軍官	甘肅導河	何白楨	四十四	經師	甘肅固原	丁振邦	五十二	商界	甘肅洮州			
米福祥	六十二	軍官	青海西寧	丁萬吉	六十一	阿洪	寧夏玉陽	穆汝清	三十九	商界	甘肅岷縣			
馬希聖	二十六	商界	青海西寧	楊百壽	五十四	駝戶	寧夏玉陽	劉德	五十二	經師	甘肅岷縣			
馬右富	三十八	軍界	寧夏金基	馬吉元	五十七	農	寧夏玉陽	馬忠偉	五十二	商界	甘肅岷縣			
馬虎	二十五	經師	寧夏靈武	吳萬德	四十八	經師	寧夏靈武	馬桂良	四十二	經師	甘肅清水			
馬登孝	二十八	學界	寧夏金基	楊大中	四十九	阿洪	寧夏靈武	馬協廷	七十	經師	青海西寧			
馬子元	七十五	學界	甘肅固原	毛興泰	五十五	阿洪	甘肅清水	馬振龍	五十六	商界	甘肅導河			
馬明卿	二十五	學界	甘肅固原	毛元章	二十九	學界	甘肅清水	馬忠	五十四	經師	甘肅導河			
謝科	五十	經師	寧夏夏縣	米金玉	五十七	經師	甘肅平涼	馬孝	五十	經師	甘肅導河			

伊斯蘭名勝

已 然 出 版

馬明亮 五十二 經師 陝西 安康 馬玉書 四十一 商界 甘肅 導河 馬兆林 六 十 皮商 甘肅 導河
 李天喜 五十八 經師 甘肅 固原 馬汝翼 四十八 阿洪 甘肅 導河 馬少真 五十二 皮商 甘肅 導河
 王萬選 五十六 經師 青海 西寧 郭伍記 四十八 阿洪 甘肅 導河 馬吉全 五十二 皮商 甘肅 導河
 馬子揚 四 十 軍官 甘肅 導河 馬河清 五十八 皮商 甘肅 秦安 刺沛臣 七十二 商界 甘肅 導河

附記——宣化張春華哈直，西寧馬希聖哈直，均於航行印度洋的歸途中先後病故；經同船哈直四百餘人站者那在，殯於洋中。張故哈直遺囑將行李交由馬萬德哈直帶回宣化，交其家屬。馬故哈直之行李，則由金積馬右富哈直負責代為運回。詳細情形，俱載在西行日記中，閱者可以參看。 振武誌

第一集內容：

- | | |
|-----------|------------|
| 天房用環禮拜圖 | 阿爾法遊山之鳥瞰 |
| 麥地那之全景 | 麥地那之古巴寺 |
| 麥地那之公墳 | 現代阿拉伯王伊品沙德 |
| 古都斯之懸石殿 | 古都斯之愛格薩殿 |
| 愛極薩殿之古柏 | 埃及愛資哈大學之俯視 |
| 埃及愛慕魯大寺內殿 | 埃及蘇勒塔哈三寺大門 |
- 每集定價大洋三元 每幅大洋三角
- 優待閱戶，一律售八折。
 合購全集，附贈說明書。

本刊收到海內外教刊一覽表

穆音 (第一卷，第四號)

正道 (第三卷，第六號)

開宗 (第二期)

Journal NO. 103, 104

Journal NO. 438, 439, 440.

Journal NO. 128-131.

Japan Monthly NO. 7.

漢譯古蘭

繙譯者 王靜齋阿衡

精裝一册 工料洋四元

郵費在外

北平東四牌樓成達師範出版部代售

月華 (第五卷第十八期)

編輯者 北平月華報社

發行者 月華報社發行部

發行所

北平東四牌樓路四成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	半年		全年	
		內	外	內	外
國	三分半	五角六分	一元	一元	一元
國	外	全年華幣三元			

一、報資先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積	三期			半年			全年		
		全	中	底皮外面	全	中	底皮外面	全	中	底皮外面
文內	全	八元	五元	三元	十四元	十元	六元	二十元	十四元	八元
	中	五元	三元	二元	十元	七元	四元	十二元	八元	五元
封皮裏面	全	六元	四元	二元	九元	六元	三元	十一元	七元	四元
	中	四元	二元	一元	六元	四元	二元	八元	五元	三元
底皮裏面	全	四元	二元	一元	五元	三元	二元	七元	四元	二元
	中	二元	一元	五角	三元	二元	一元	四元	二元	一元
文內	全	二元	一元	五角	三元	二元	一元	四元	二元	一元
	中	一元	五角	二角五分	二元	一元	五角	三元	一元	五角

一、圖畫製版，價目另議。
二、刊登先付，全年可分二次交。
三、特別廣告，請來社面議。

趙君這次隨同馬松亭阿衡遊歷回教各國，歷時半年，對於所過回教各名城之形勢、民情、教務、教育各狀況。均有詳明的記載；曾在月華第五卷按期登載。但是，全稿在十五萬字以上，而月華頁數有限，又不能多登。直至十五期，尙未登到埃及。計算起來，照這樣登法。

趙振武著

西行日記

出版預告

本年決登不完。現在他們已然歸國，許多教胞們都渴望着要知道他們的行踪，因此，本部把西行日記全稿印成單行本，不再在月華登載。現在正在排印，預計下月即可出版。卷首附有很詳細的目錄，容易檢查；並有許多幅銅版圖，一面看書，一面看圖，不啻親身遊歷一般。想要知道他們的行踪的教親們，趕快定購。

全一厚冊 定價大洋八角

出書前預定者只收大洋五角

北平東四牌樓 成達師範學校出版部啟

穆民教訓

卷二 出版了!!!

每本實價 大洋五角

王國華君所譯的穆民教訓，共是四卷。第一卷出版後，很承讀者諸君的讚許，說「他不但能發揮伊斯蘭的道德教訓，並且能夠表現阿拉伯文學的優美。當此物質文明欺凌精神道德，中國文學正在改進的時代，這種含有文藝和道德並重性的譯作，實在是當代應運而出的英雄！」本部得到這樣的批評，又慚愧，又興奮，所以把卷二趕速的印出以供研究文藝，提倡道德的諸君之雅望。

北平成達師範出版部啟